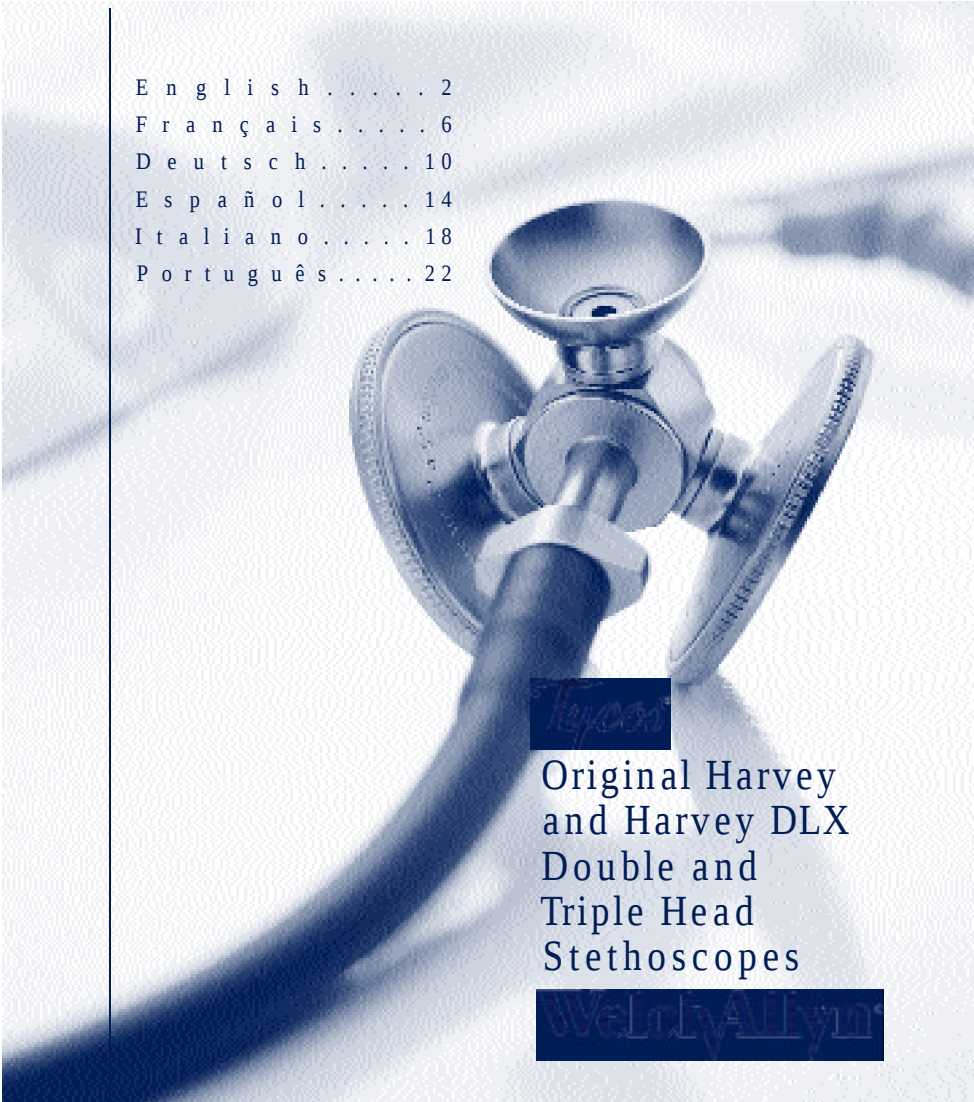


|                             |    |
|-----------------------------|----|
| E n g l i s h . . . . .     | 2  |
| F r a n ç a i s . . . . .   | 6  |
| D e u t s c h . . . . .     | 10 |
| E s p a ñ o l . . . . .     | 14 |
| I t a l i a n o . . . . .   | 18 |
| P o r t u g u ê s . . . . . | 22 |



Original Harvey  
and Harvey DLX  
Double and  
Triple Head  
Stethoscopes

Designed to enable the medical professional to obtain superior and accurate auscultation.

The Harvey and Harvey DLX Double Head and Triple Head Stethoscopes were designed after extensive research and testing. The critical design of the tubing, proper weight and sizing of the chestpiece and rotatable binaurals, combine to make the Harvey Stethoscopes exceptional instruments for auscultation. The final testing, of course, was on the patient.

The Harvey Stethoscopes will give you the ability to identify the lowest frequencies that the human ear can detect, such as a faint diastolic gallop or rumble, as well as the higher frequencies of the faint early blowing aortic diastolic murmur.

Furthermore, with over five decades of experience using stethoscopes, Dr. W. Proctor Harvey has designed his stethoscopes to meet the comfort and portability needs which physicians demand.



**Double Head**



**Triple Head**

### **Chestpieces**

Both the double head and triple head offer a flat diaphragm and bell. The triple head also utilizes a corrugated diaphragm for additional auscultatory capabilities. Selection is accomplished by holding the chestpiece stem in one hand and rotating the chestpiece until a click is heard or felt.

### **Flat Diaphragm**

“The workhorse.” Excellent for all sounds and murmurs. Best for higher frequencies (such as faint diastolic murmur of aortic regurgitation). Also ideal to identify splitting of sounds, systolic clicks and ejection sounds. 4.76 cm diameter.



## Corrugated Diaphragm

Amplifying quality. Excellent for an overview of heart sounds. Especially good for low-frequency gallop sounds and murmurs. 4.76 cm diameter.

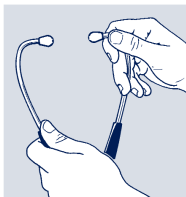
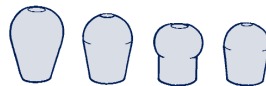
## Bell

Provides excellent detection and clarity for low and medium-frequency heart sounds and murmurs (such as a faint gallop or diastolic rumble). 2.79 cm diameter.

## Headset Adjustment

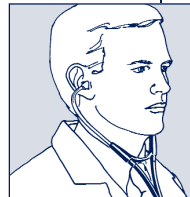
Your new Harvey Stethoscopes are designed to give you the maximum ability to adjust for your personal comfort and acoustic fit.

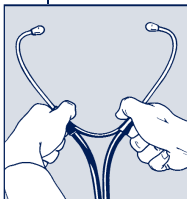
- A.** Select the correct size and texture eartip. For maximum acoustic seal, two sizes of “soft” and “hard” eartips are provided. Choose the size which best seals off your outer ear canal and feels the most comfortable. As a rule the larger size is best for the majority.



- B.** To adjust the angle of the binaurals, hold the spring in one hand and rotate each binaural to the correct angle.

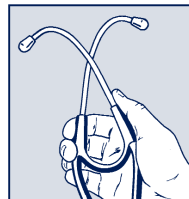
- C.** Make sure that the binaural tubes are pointed slightly forward going into the ear canal.





**D.** To reduce spring tension, grasp each eartube at its bend and gently pull outwards.

**E.** To increase spring tension, squeeze the eartubes together.

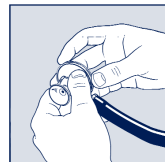


## Care and Maintenance

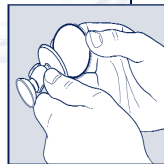
- It is important to clean and disinfect your stethoscope to prevent possible cross-contamination.
- Eartubes and tubing can be wiped down with alcohol or mild soapy water.
- Eartips may be removed for thorough cleaning with alcohol or mild soapy water.
- Diaphragm replacement: Under normal use you should rarely need to remove the rim and diaphragm for cleaning purposes. The exterior of the diaphragm can be cleaned with alcohol or mild soapy water. However, if you do need to remove diaphragm, follow the instructions below:

**CAUTION:** The original Harvey stethoscopes contain rubber latex which may cause allergic reactions.

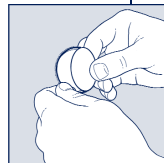
- A.** Hold the bell and turret section in one hand, and exert pressure on the back of the diaphragm. Grip the threaded ring of the diaphragm with your other hand and turn the ring counterclockwise to loosen.



**B.** Separate the threaded ring from the turret section.



**C.** Simply press the diaphragm disc out of the metal ring and replace with new disc. Thread the ring back on to chestpiece.



## Warranty

Your Harvey Stethoscope comes with a five-year warranty on the binaural and chestpiece assembly. All other parts are warrantied for a period of two years against parts or manufacturing defects. During the warranty period, Welch Allyn will repair or replace the product at no charge.

Your Harvey DLX Stethoscope comes with a 10-year warranty against parts and manufacturing defects. Should a material or workmanship defect be discovered, Welch Allyn will repair or replace the product at no charge.

This warranty does not cover damage in shipment or failure caused by tampering, obvious carelessness or abuse.

## Pour une auscultation supérieure et précise.

Les stéthoscopes double et triple tête Harvey et Harvey DLX sont le fruit de recherches et d'essais approfondis. La conception soignée du tube, le poids et la taille précis du pavillon et les branches rotatives de la lyre s'associent pour faire des stéthoscopes de

Harvey des instruments d'auscultation exceptionnels. Le test déterminant a été, bien sûr, effectué sur le patient.

Les stéthoscopes Harvey vous permettent d'identifier les fréquences les plus basses que détecte l'oreille humaine, telles qu'un bruit de galop ou un roulement diastolique faibles, ainsi que les plus hautes fréquences du souffle diastolique aortique précoce faiblement perceptible.

Qui plus est, fort de cinquante ans d'expérience dans l'utilisation de stéthoscopes, le Dr W. Proctor Harvey a conçu ses stéthoscopes pour qu'ils répondent aux demandes de confort et de portabilité des médecins.



**Double tête**



**Triple tête**

### Pavillons

Les modèles double et triple tête offrent une membrane plate et une cloche. La triple tête comprend également une membrane ondulée qui ajoute aux possibilités d'auscultation. On sélectionne la tête en tenant le pavillon d'une main par sa tige et en le tournant jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre ou qu'on perçoive l'enclenchement.

### Membrane plate

« La bête de somme ». Excellente pour tous les bruits et souffles. Idéale pour les hautes fréquences (telles qu'un faible souffle diastolique de régurgitation aortique). Tout aussi parfaite pour faire la distinction entre les bruits, identifier des clics systoliques et des bruits d'éjection. Diamètre : 4,76 cm.



## Membrane ondulée

Sert d'amplificateur. Excellente pour un examen général des bruits cardiaques. Particulièrement adaptée aux bruits de galop et aux souffles de basses fréquences. Diamètre : 4,76 cm.

## Cloche

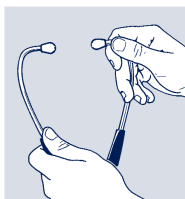
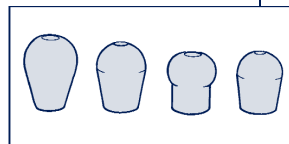
Permet de détecter avec une grande clarté les bruits et les souffles cardiaques de basse et moyenne fréquences (tels qu'un faible bruit de galop ou un roulement diastolique). Diamètre : 2,79 cm.

## Réglage de la lyre

Vos nouveaux stéthoscopes Harvey sont conçus pour vous permettre de les adapter à vos critères de confort et d'ajustement acoustique.

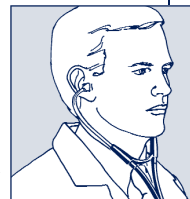
### A. Sélectionnez les embouts auriculaires de la taille et de la texture appropriées.

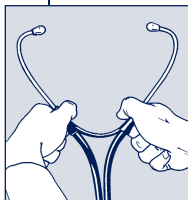
Pour une acoustique optimale, deux tailles d'embouts auriculaires « mous » et « durs » vous sont proposées. Choisissez la taille qui obture le mieux votre conduit auditif externe et qui est la plus confortable. En règle générale, le plus gros embout convient le mieux à la majorité des utilisateurs.



**B.** Pour régler l'angle des branches de la lyre, tenez le ressort d'une main et tournez chaque branche jusqu'à l'obtention de l'angle désiré.

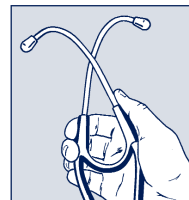
**C.** Assurez-vous que les branches binaurales sont légèrement dirigées vers l'avant à l'entrée du conduit auditif.





**D.** Pour réduire la tension du ressort, saisissez chaque branche à sa base et tirez délicatement vers l'extérieur.

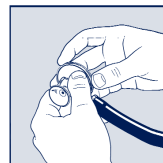
**E.** Pour augmenter la tension du ressort, rapprochez les branches de la lyre.



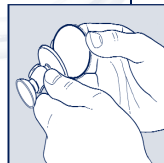
## Nettoyage et entretien

- Il est important de nettoyer et de désinfecter le stéthoscope pour empêcher une contamination croisée.
- Les branches de la lyre et le tube peuvent être nettoyés à l'alcool ou à l'eau et au savon doux.
- On peut retirer les embouts auriculaires pour les nettoyer en profondeur à l'alcool ou à l'eau et au savon doux.
- Remplacement de la membrane : dans des conditions normales d'utilisation, il est rarement nécessaire de retirer la bague et la membrane pour les nettoyer. L'extérieur de la membrane peut se nettoyer à l'alcool ou à l'eau et au savon doux. Toutefois, si vous avez besoin de retirer la membrane :

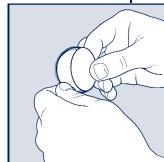
**A.** Tenez la cloche et la monture d'une main et appuyez sur le dos de la membrane. De l'autre main, saisissez la bague filetée de la membrane et dévissez la bague en la tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.



**B.** Détachez la bague de la monture.



**C.** Appuyez simplement sur le disque de la membrane pour le retirer de la bague métallique et remplacez-le par un disque neuf. Revissez la bague sur le pavillon.



## Garantie

Votre stéthoscope Harvey est désormais assorti d'une garantie de cinq ans (lyre et pavillon). Tous les autres éléments sont garantis pendant une période de deux ans contre tout défaut de pièce ou de fabrication. Au cours de la période de garantie, Welch Allyn réparera ou remplacera gratuitement le produit.

Votre stéthoscope DLX de Harvey est assorti d'une garantie de dix ans contre tout défaut de pièce ou de fabrication. Si un défaut de fabrication ou de matériau est découvert, Welch Allyn réparera ou remplacera gratuitement le produit.

Cette garantie ne couvre pas les dommages pouvant survenir en cours d'expédition, ni les dommages causés par les altérations, la négligence ou l'usage impropre.

## Ein Konzept, das dem medizinischen Personal bessere und genauere Auskultation verspricht.

Die Harvey und Harvey DLX Doppel- und Dreifach-Stethoskope sind das Resultat umfangreicher Forschungen und Tests. Die Präzision beim Design der Schläuche, das richtige Gewicht, die Größe des Bruststücks sowie die verstellbaren Ohrbügel machen das Harvey-Stethoskop zu einem hervorragenden Auskultationsgerät, das natürlich auch die Tests an Patienten bestens bestanden hat.

Mit den Harvey-Stethoskopen können Sie die niedrigsten vom menschlichen Ohr erkennbaren Frequenzen feststellen, wie z.B. ein schwaches diastolisches Galoppieren oder Rumpeln, sowie die höheren Frequenzen eines schwachen frühzeitigen aortisch-diastolischen Murmels.

Hinzukommt, daß Dr. W. Proctor Harvey auf über fünf Jahrzehnte Erfahrung im Gebrauch von Stethoskopen zurückgreifen konnte, um ein Design zu entwickeln, das den heutigen Bedürfnissen der Ärzte in bezug auf Komfort und Beweglichkeit entgegenkommt.



**Zweikopf**

### Bruststücke

Beide Ausführungen, d.h. die mit zwei und die mit drei Köpfen, haben eine Flachmembran und eine Glocke. Das Modell mit drei Köpfen bietet zusätzlich eine gewellte Membran für zusätzliche Auskultationsmöglichkeiten. Die Wahl erfolgt durch Festhalten des Schlauchansatzes mit einer Hand und durch Drehen des Bruststücks, bis ein Klicken gehört oder gefühlt wird.



**Dreikopf**



### Flachmembran

Hervorragend für Geräusche jeder Art. Am besten für höhere Frequenzen geeignet (z. B. schwaches diastolisches Murmeln bei aortischer Insuffizienz). Auch ideal zur Identifizierung der unterschiedlichsten Geräusche, systolischem Klick und Ejektionsgeräuschen. Durchmesser: 4,76 cm.

## Gewellte Membran

Verstärkerqualität. Hervorragend geeignet für einen Überblick über die Herzgeräusche. Besonders gut für galoppierende Geräusche niedriger Frequenz und Murmeln. Durchmesser: 4,76 cm.

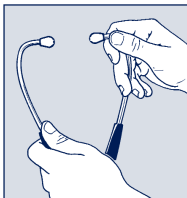
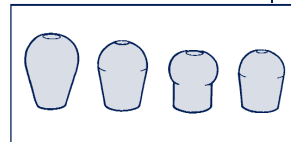
## Glocke

Erstklassige Erkennung und Klarheit der Herzgeräusche von niedriger und mittlerer Frequenz und der Murrelgeräusche (z.B. schwaches Galoppieren oder diastolisches Rumpeln). Durchmesser: 2,79 cm.

## Einstellen der Ohrbügel

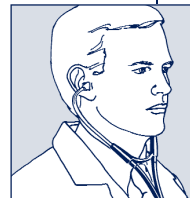
Ihr neues Harvey-Stethoskop bietet optimale Anpassungsmöglichkeiten für Ihren persönlichen Komfort und beste Akustik.

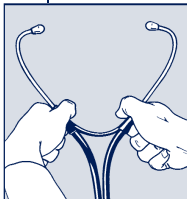
- A.** Wählen Sie die richtige Größe und Beschaffenheit der Ohroliven. Für maximale akustische Abdichtung stehen zwei Größen von "weichen" und "harten" Ohroliven zur Verfügung. Wählen Sie die Größe, die Ihren äußeren Ohrkanal am besten verschließt und bequem sitzt. Allgemein gilt, daß die größere Größe meistens am besten sitzt.



- B.** Halten Sie zur Winkeleinstellung der Ohrbügel die Feder mit einer Hand fest, und drehen Sie jeden Bügel in die gewünschte Position.

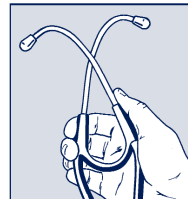
- C.** Stellen Sie sicher, daß die Ohrbügel leicht nach vorne gerichtet im Ohrkanal sitzen.





**D.** Zur Reduzierung des Federdruckes, halten Sie jeden Ohrbügel an seiner Biegung, und ziehen Sie sie vorsichtig nach außen.

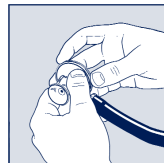
**E.** Zum Erhöhen der Federspannung drücken Sie die Ohrbügel zusammen.



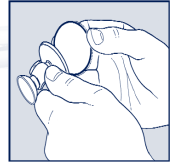
## Pflege und Instandhaltung

- Es ist wichtig, das Stethoskop zu reinigen und zu desinfizieren, um etwaige Übertragungskontamination zu verhindern.
- Ohrbügel und Schläuche können mit Alkohol oder milder Seifenlauge abgewischt werden.
- Die Ohroliven können zur gründlichen Reinigung mit Alkohol oder milder Seifenlauge abgeschraubt werden.
- Auswechseln der Membran: Bei normalem Gebrauch sollten der Ring und die Membran nur selten zur Reinigung abgenommen werden müssen. Die Membranaußenseite kann mit Alkohol oder milder Seifenlauge abgewischt werden. Sollte ein Auswechseln der Membran erforderlich sein:

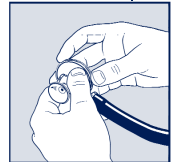
**A.** Halten Sie die Glocke und den Drehkopf mit einer Hand fest, und drücken Sie von hinten mit der anderen Hand auf die Membran. Ergreifen Sie den Schraubring der Membran mit der anderen Hand und lockern Sie ihn durch Drehen nach links.



**B.** Nehmen Sie den Schraubring vom Drehkopf.



**C.** Drücken Sie die Membranscheibe einfach aus dem Metallring und setzen Sie eine neue Scheibe ein. Schrauben Sie den Ring wieder auf das Bruststück.



## Garantie

Für das Harvey Stethoskop gilt jetzt eine 5-Jahres-Garantie für die Ohrbügel und das Bruststück. Alle anderen Teile sind in bezug auf Defekte und Verarbeitungsfehler für 2 Jahre geschützt. Während des Garantiezeitraums repariert oder ersetzt Welch Allyn das Produkt kostenlos.

Das Harvey DLX Stethoskop ist durch eine 10-Jahres-Garantie gegen Defekte und Verarbeitungsfehler geschützt. Sollte dennoch ein Material- oder Verarbeitungsfehler auftreten, repariert oder ersetzt Welch Allyn das Produkt kostenlos.

Diese Garantie gilt nicht bei Versandschäden, falscher Anwendung, Verwahrlosung und normaler Abnutzung.

## Diseñado para permitir al profesional médico obtener una auscultación superior y precisa.

Los estetoscopios Harvey y Harvey DLX de doble y triple cabeza fueron diseñados después de un largo proceso de investigación y prueba. El diseño especial de los tubos, el peso y tamaño adecuados de la pieza para el pecho y los auriculares giratorios se combinan para hacer de los estetoscopios Harvey unos instrumentos excepcionales para la auscultación. La prueba final, por supuesto, fue en el paciente.

Los estetoscopios Harvey le permitirán identificar las frecuencias más bajas que puede detectar el oído humano como, por ejemplo, un tenue galope o ruido sordo diastólico, así como las frecuencias más altas del débil soplo diastólico aórtico temprano

Además, con más de cinco décadas de experiencia usando estetoscopios, el Dr. W. Proctor Harvey ha diseñado sus estetoscopios de acuerdo con las necesidades de comodidad y portabilidad que exigen los médicos.



**Cabeza doble**



**Cabeza triple**

### Piezas para el pecho

Tanto la cabeza doble como la triple presentan un diafragma plano y una campana. La cabeza triple también utiliza un diafragma corrugado para ampliar las capacidades auscultatorias. La selección se logra sosteniendo la pieza para el pecho por el eje en una mano y girándola hasta que se oiga o sienta un chasquido.

### Diafragma plano

Verdaderamente resistente. Excelente para todo tipo de sonidos y soplos. Óptimo para las frecuencias altas (tales como el débil soplo diastólico de la regurgitación aórtica). También es ideal para identificar divisiones de sonidos, chasquidos sistólicos y sonidos de expulsión. 4,76 cm de diámetro.



## Diafragma corrugado

Calidad amplificadora. Excelente para un examen general de los sonidos cardíacos. Especialmente bueno para ruidos de galope y soplos de baja frecuencia. 4,76 cm de diámetro.

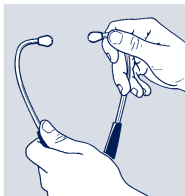
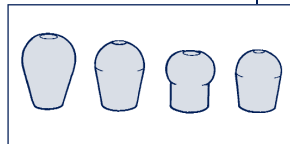
## Campana

Proporciona una detección y claridad excelentes para sonidos y soplos cardíacos de baja y media frecuencia (tales como un galope tenue o un ruido sordo diastólico). 2,79 cm de diámetro.

## Ajuste del conjunto para la cabeza

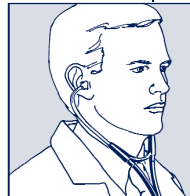
Sus nuevos estetoscopios Harvey están diseñados para proporcionarle la mayor comodidad personal y adaptación acústica posible mediante un mecanismo flexible de ajuste.

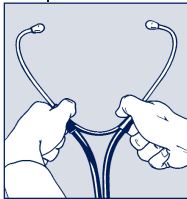
- A.** Seleccione la punta para los oídos del tamaño y textura correctos. Para obtener el máximo sello acústico, se incluyen dos tamaños de puntas “blandas” y “duras”. Elija el tamaño que selle mejor su canal auditivo externo y con el que más cómodo se sienta. Por regla general, el tamaño más grande es el mejor para la mayoría.



- B.** Para ajustar el ángulo de los auriculares, sostenga el resorte en una mano y gire cada auricular hasta lograr el ángulo correcto.

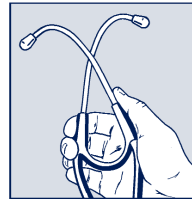
- C.** Asegúrese de que los tubos de los auriculares estén dirigidos ligeramente hacia delante al penetrar en el canal auditivo.





**D.** Para reducir la tensión del resorte [la fuerza elástica del resorte], tome cada tubo para el oído por su doblez y tire suavemente hacia fuera.

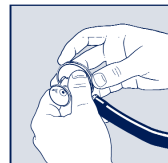
**E.** Para aumentar la tensión del resorte apriete juntos los tubos para el oído.



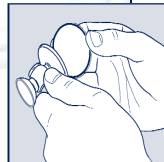
## Cuidado y mantenimiento

- Es importante limpiar y desinfectar su estetoscopio para evitar posible contaminación cruzada.
- Los tubos para el oído y los tubos mismos pueden limpiarse con alcohol o agua ligeramente jabonosa.
- Las puntas para los oídos pueden quitarse para limpiarse a fondo con alcohol o agua ligeramente jabonosa.
- Reemplazo del diafragma: Bajo condiciones normales de uso, rara vez se necesitará quitar el borde y el diafragma para limpiarlos. El exterior del diafragma puede limpiarse con alcohol o agua ligeramente jabonosa. No obstante, si necesita quitar el diafragma:

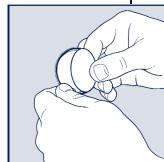
**A.** Sostenga la sección de la campana y la torreta en una mano y ejerza presión en la parte de atrás del diafragma. Tome el aro roscado del diafragma con la otra mano y gire el aro hacia la izquierda para soltarlo.



**B.** Separe el aro roscado de la sección de la torreta.



**C.** Presione el disco del diafragma para sacarlo del aro metálico y reemplácelo con un disco nuevo. Coloque el aro nuevamente en la pieza para el pecho.



## Garantía

Su estetoscopio Harvey ahora viene con una garantía de cinco años para el conjunto de auriculares y pieza para el pecho. Todas las demás piezas están garantizadas por un período de dos años contra defectos en componentes o de fabricación. Durante el período de garantía, Welch Allyn reparará o reemplazará el producto sin costo alguno.

Su estetoscopio Harvey DLX viene con una garantía de 10 años contra defectos en componentes y fabricación. En caso de que se descubra un defecto de material o fabricación, Welch Allyn reparará o reemplazará el producto sin cargo alguno.

Esta garantía no ampara los daños causados en el transporte o las fallas descuido o maltrato de la unidad.

## Ideati per consentire al medico un'auscultazione accurata e di alta qualità.

Gli stetoscopi a doppia e tripla testa Harvey e Harvey DLX sono il risultato di approfondite ricerche e test accurati. La particolare concezione dei tubi, il peso adeguato e la giusta dimensione della testa e gli auricolari ad angolazione regolabile rendono gli stetoscopi Harvey strumenti ideali per l'auscultazione. La prova finale è stata ovviamente la verifica sul paziente.

Gli stetoscopi Harvey consentono di identificare le frequenze più basse rilevabili dall'orecchio umano, quali il debole ritmo di galoppo o soffio diastolico così come le più alte frequenze del debole soffio aortico diastolico precoce.

Inoltre, sulla base di oltre cinque decenni di esperienza nell'uso di stetoscopi, il Dr. W. Proctor Harvey ha progettato gli stetoscopi in modo da soddisfare le esigenze del medico in termini di comfort e facilità di trasporto.



**Testa doppia**



**Testa tripla**

### Teste

Sia la doppia che la tripla testa sono dotate di diaframma piano e di campana. La testa tripla utilizza anche un diaframma corrugato per maggiori capacità auscultatorie. Per la relativa selezione è sufficiente tenere in una mano la base della testa e ruotare con l'altra la testa finché si sente o percepisce un click.

### Diaframma piano

“Il cavallo di battaglia”. Eccellente per tutti i suoni e soffi. Ideale per le alte frequenze (quali il debole soffio diastolico o rigurgito aortico). Ottimale anche per identificare la divisione di suoni, click sistolici, click di eiezione. Diametro di 4,76 cm.



## Diaframma corrugato

Per livelli di qualità ancora più elevati. Eccellente per una percezione globale dei toni cardiaci. Particolarmente adatto per ritmi di galoppo e soffi a bassa frequenza. Diametro di 4,76 cm.

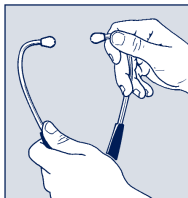
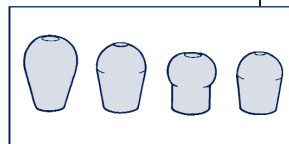
## Campana

Consente una rilevazione ottimale e massima chiarezza dei toni cardiaci e soffi alle basse e medie frequenze (quali il debole ritmo di galoppo o soffio diastolico). Diametro di 2,79 cm.

## Regolazione degli auricolari

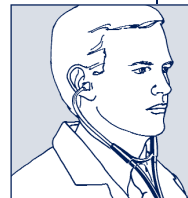
I nuovi stetoscopi Harvey sono stati concepiti per consentire la massima flessibilità di regolazione per il proprio comfort e adattamento acustico.

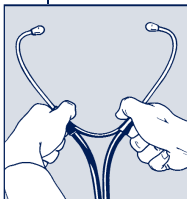
- A.** Selezionare il tappo auricolare della misura e consistenza corretta. Ai fini di una tenuta acustica ideale, vengono fornite due misure del tipo “morbido” e del tipo “duro”. Scegliere la misura che si adatta meglio al Vostro condotto uditivo esterno consentendo un maggiore comfort. Di norma la misura più grande è la più idonea nella maggior parte dei casi.



- B.** Regolare l'angolazione degli auricolari tenendo la molla in una mano e ruotando ciascun auricolare fino a raggiungere l'angolazione corretta.

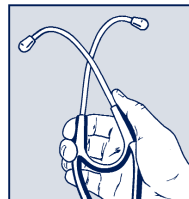
- C.** Assicurarsi che i tubi degli auricolari siano orientati leggermente in avanti all'ingresso del condotto uditivo.





**D.** Per ridurre la tensione della molla, tirare delicatamente verso l'esterno i tubi degli auricolari afferrandoli nel punto di curvatura.

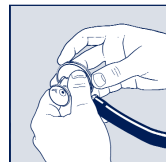
**E.** Per aumentare la tensione della molla avvicinare i tubi degli auricolari con una leggera pressione.



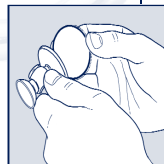
## Cura e manutenzione

- Al fine di evitare la possibile contaminazione incrociata, è particolarmente importante pulire e disinfettare lo stetoscopio.
- Gli auricolari e i tubi possono essere puliti con alcol od acqua con sapone delicato.
- I tappi auricolari possono essere rimossi per una pulizia accurata con alcol o acqua con sapone delicato.
- Sostituzione del diaframma: in normali condizioni d'uso, raramente è necessario rimuovere la ghiera e il diaframma per la relativa pulizia. La parte esterna del diaframma può essere pulita con alcol o acqua con sapone delicato. Tuttavia, se si deve rimuovere il diaframma:

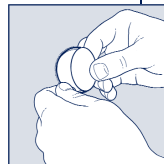
**A.** Tenendo in una mano la campana e la torretta esercitare pressione sul retro del diaframma. Afferrare la ghiera del diaframma con l'altra mano e ruotarla in senso antiorario per allentarla.



**B.** Rimuovere la ghiera dalla torretta.



**C.** Con una semplice pressione rimuovere il disco del diaframma dalla ghiera di metallo e sostituirlo con un nuovo disco. Reinserire la ghiera sulla testa.



## Garanzia

Lo stetoscopio Harvey è coperto ora da una garanzia di cinque anni per il set auricolare e testa. Tutte le altre parti sono garantite per un periodo di due anni contro difetti di fabbricazione o pezzi difettosi. Durante il periodo di garanzia, Welch Allyn provvederà a riparare o a sostituire il prodotto gratuitamente.

Lo stetoscopio Harvey DLX è coperto da una garanzia di dieci anni contro difetti di fabbricazione e pezzi difettosi. Qualora si dovesse rilevare un difetto di materiale o di lavorazione, Welch Allyn provvederà a riparare o a sostituire il prodotto gratuitamente.

La presente garanzia non copre i danni verificatisi durante il trasporto o i difetti dovuti a manomissione, evidente negligenza o abuso.

## Criado para auxiliar o médico a obter uma ausculta precisa e superior.

Os estetoscópios de cabeçote duplo e triplo Harvey e Harvey DLX foram criados após muitas pesquisa e testes. O projeto minucioso do tubo, o peso e as dimensões adequadas

da porção torácica e o binaural rotatório, juntos fazem dos estetoscópios Harvey excelentes instrumentos de ausculta. O teste final, naturalmente, foi realizado nos pacientes.

Os estetoscópios Harvey conferem a capacidade de identificar as frequências mais baixas que o ouvido humano é capaz de detectar, tal como um galope diastólico extremamente fraco ou roncos, assim como as frequências mais altas de um fraco sopro diastólico da aorta.

Além disso, tendo mais de cinquenta anos de experiência com o uso de estetoscópios, o doutor W. Proctor Harvey criou seus estetoscópios para atender às necessidades de conforto e de fácil transporte exigidas pelos médicos.



**Cabeçote duplo**



**Cabeçote triplo**

### Porção torácica

Tanto o estetoscópio de cabeçote duplo quanto o de cabeçote triplo possuem diafragma plano e campana. O estetoscópio de cabeçote triplo também possui um diafragma corrugado para obter uma capacidade auscultativa maior. A seleção é feita prendendo a haste da porção torácica com uma mão e girando a porção

torácica até ouvir ou sentir um clique.

### Diafragma plano

O “pau para toda obra”. Excelente para todos os sons e sopros. Melhor para as frequências mais altas (como um fraco sopro diastólico de regurgitação aórtica). Também ideal para identificar a divisão de sons, cliques sistólicos e sons de ejeção. Tem 4,76 cm de diâmetro.



## Diafragma corrugado

Com capacidade de amplificação. Excelente para um apanhado geral de sons. Especialmente indicado para os sons de sopros e de galope de baixa frequência. Tem 4,76 cm de diâmetro.

## Campana

Fornece detecção e clareza excelentes para sons de baixa e média frequência (como o galope fraco ou ronco diastólico). Tem 2,79 cm de diâmetro.

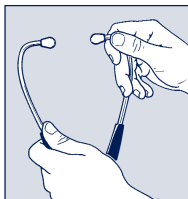
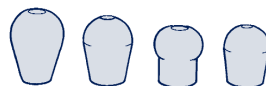
## Ajuste das extremidades auriculares

Os novos estetoscópios Harvey foram feitos para propiciar o máximo em capacidade de ajuste para o conforto pessoal e para a adaptação acústica.

### A. Selecione o tamanho correto e a textura das extremidades auriculares.

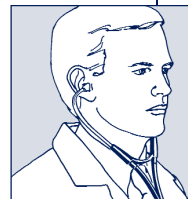
Para propiciar uma excelente vedação acústica, são fornecidos dois tamanhos de extremidades

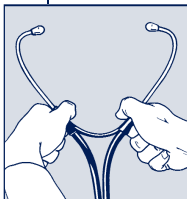
auriculares, “macia” e “dura”. Escolha o tamanho que melhor vedar o canal do ouvido externo e que for mais confortável. Como regra geral, o tamanho maior é o melhor para a maioria das pessoas.



**B.** Para ajustar o ângulo da bifurcação binaural, segure a mola com uma mão e gire cada haste binaural até o que o ângulo correto seja alcançado.

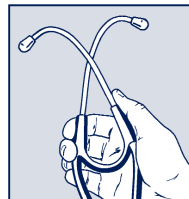
**C.** Os tubos binaurais devem apontar levemente para a frente quando penetrarem o canal do ouvido.





**D.** Para reduzir a tensão da mola, segure cada tubo de ouvido pela curva e puxe delicadamente para os lados.

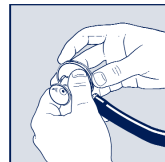
**E.** Para aumentar a pressão da mola, aperte os tubos de ouvido um em direção ao outro.



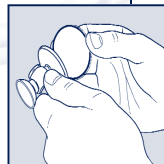
## Cuidados e manutenção

- É importante limpar e desinfetar o estetoscópio para evitar a contaminação cruzada.
- Os tubos de ouvido e o tubo podem ser limpos esfregando com álcool ou água e sabão suave.
- As extremidades auriculares podem ser retirados para uma limpeza mais completa com álcool ou água e sabão suave.
- Substituição do diafragma: em circunstâncias normais de uso, raramente há necessidade de remover o aro e o diafragma para a limpeza. O exterior do diafragma pode ser limpo com álcool ou água e sabão suave. No entanto, se precisar remover o diafragma:

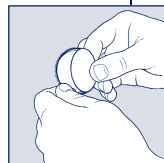
**A.** Segure a campana e a parte da torre com uma mão e pressione a parte de trás do diafragma. Prenda firmemente o anel roscado do diafragma com a outra mão e gire o anel no sentido anti-horário para afrouxá-lo.



**B.** Separe o anel roscado da parte da torre.



**C.** Simplesmente pressione o disco do diafragma para fora do anel de metal e substitua com um disco novo. Enrosque o anel de volta à porção torácica.



## Garantia

O estetoscópio Harvey agora vem com uma garantia de cinco anos na unidade da haste binaural e porção torácica. Todas as outras peças são garantidas por um período de dois anos contra defeitos de peças ou de fabricação. Durante o período de garantia, a Welch Allyn consertará ou fará a substituição do produto gratuitamente.

O estetoscópio Harvey DLX é acompanhado por uma garantia de dez anos contra defeitos de peças e de fabricação. Se houver algum defeito de material ou de mão de obra, a Welch Allyn consertará ou substituirá o produto gratuitamente.

Esta garantia não cobre danos causados por transporte, falta de cuidado evidente ou abuso.

## Welch Allyn Worldwide Locations:

### **Welch Allyn, Inc.**

4341 State Street Road P.O. Box 220  
Skaneateles Falls, NY 13153-0220  
U.S.A.

Telephone: 800-535-6663 (in USA)  
or 315-685-4560  
Fax: 315-685-3361

### **Welch Allyn, Inc.**

7420 Carroll Road  
San Diego, CA 92121-2334  
U.S.A.

Telephone: 858-621-6600  
Fax: 858-621-6610

### **Welch Allyn Monitoring, Inc.**

8500 SW Creekside Place  
Beaverton, OR 97008  
U.S.A.

Telephone: 800-289-2501(in USA)  
or 503-526-8500  
Fax: 503-526-4200

### **Welch Allyn Canada Ltd.**

160 Matheson Blvd. East, Unit #2  
Mississauga, Ontario L4Z 1V4  
Canada

Telephone: 800-561-8797  
(in Canada)  
or 905-890-0004  
Fax: 905-890-0008

### **Welch Allyn U.K. Ltd.**

Cublington Road  
Aston Abbotts  
Buckinghamshire HP22 4ND  
England

Telephone: 0207 365-6780  
Fax: 0207 365-9694

### **Welch Allyn Ireland Ltd.**

Dublin Road  
Navan, County Meath  
Ireland

Telephone: (353) 46-67700  
Fax: (353) 46-27128

### **Welch Allyn GmbH**

Zollerstrasse 2-4  
72417 Jungingen  
Germany

Telephone: (49) 7477 92 71-86  
Fax: (49) 7477 92 71-93

**Welch Allyn Italy Office for  
South and East Europe**

Napo Torriani, 29

20124 Milano

Italy

Telephone: (39)02-669-9291

Fax: (39)02-6671-3599

**Welch Allyn Australia  
Pty. Ltd.**

The Metro Centre Unit 5

38-46 South Street

Rydalmere, NSW 2116

Australia

Telephone: 612 9638-3000

Fax: 612 9638-3500

**Welch Allyn Hong Kong**

RM 1002

10/F Tung Sun Commercial Ctr.

194-200 Lockhart Road

Wanchai

Hong Kong

Telephone: (852) 2511 3050

Fax: (852) 2511 3557

**Welch Allyn Japan K.K.**

Bon Marrusan 8F

3-5-1 Kanda Jinbo-cho

Chiyoda-ku Tokyo 101

Japan

Telephone: (81)3-5212-7391

Fax: (81)3-3261-7372

**Welch Allyn Ltd. Singapore**

300 Beach Road

The Concourse #25-08

Singapore 199555

Telephone: 656 291 0882

Fax: 656 291 5780

**Welch Allyn Ltd. Thailand**

77/16 Sinn Sathorn Tower

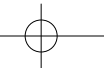
Krungdhburi Rd.

Klongtonsai Klongsgarn 10600

Thailand

Telephone: (662)4400280

Fax: (662)4499984



European Regulatory Manager  
Directeur de la réglementation européenne  
Europäischer Vertreter  
Director de Normativas Europeas  
European Regulatory Manager (Gerente Europeu de Regulamentação)  
Direzione normativa europea  
Medical Division, Welch Allyn Ltd.  
Navan, Co. Meath, Republic of Ireland



4341 State Street Road  
Skaneateles Falls, NY 13153 USA  
Telephone: (315) 685-4560  
Fax: (315) 685-3361  
[www.welchallyn.com](http://www.welchallyn.com)

